



**Velowegweisung in der Schweiz
Richtlinie**

**Signalisation de direction
pour les vélos en Suisse
Directive**

**Segnaletica ciclistica in Svizzera
Direttiva**



Vorwort	Avant-propos	Premessa
In der Signalisation für den allgemeinen Verkehr braucht die Schweiz keinen Vergleich mit anderen Ländern zu scheuen – sie ist vorbildlich. Dasselbe Ziel soll auch bei der Signalisation für den Veloverkehr angestrebt werden: eine Wegweisung von hoher Qualität. Dazu dient diese Richtlinie. Auf den folgenden Seiten steht die Wegweisung von Standardsituationen im Vordergrund. Anhand des Beispiels Veloland Schweiz wird konkret aufgezeigt, welcher Signal-Typ in der Praxis wie einzusetzen ist. Es kann in dieser Richtlinie nicht darum gehen, jede denkbare Strassensituation darzustellen. Vor Ort ist deshalb darauf zu achten, dass die jeweiligen Umstände aus der Sicht	Pour la signalisation du trafic en général, la Suisse n'a pas à craindre la comparaison avec d'autres pays – elle est exemplaire. Le même but doit aussi être atteint pour la signalisation de direction destinée aux cyclistes: un balisage de haute qualité. C'est le rôle de cette directive. Dans les pages suivantes, il est avant tout question de la signalisation de situations courantes. Sur la base d'exemples de «La Suisse à vélo», cette directive montre concrètement quel type de signal doit être prévu dans la pratique. Il ne s'agit pas ici de représenter chaque situation imaginable. Il faudra donc veiller sur place à soigneusement prendre en compte les circonstances particulières du	Nel campo della segnaletica stradale, la Svizzera non deve temere il confronto con altri Paesi, visto che il sistema elvetico è esemplare. Ora, si tratta di raggiungere uno standard elevato anche nell'ambito dei percorsi ciclabili. La presente direttiva costituisce uno degli strumenti per raggiungere questo ambizioso obiettivo. Qui di seguito sarà dato particolare rilievo alla segnaletica in situazioni standard. Sull'esempio di «La Svizzera in bici», sarà illustrato caso per caso il tipo di segnale adatto alla situazione. L'intento della direttiva non è quello di analizzare tutte le possibili situazioni stradali. È quindi importante valutare la situazione in loco nell'ottica dei ciclisti. In tal
von Velofahrenden sorgfältig beurteilt werden. Damit wird ein regelkonformes und sicheres Verhalten von Velofahrerinnen und Velofahrern im Strassenverkehr gefördert. Die vorliegende Publikation ist eine Vollzugshilfe. Diese soll eine einheitliche Anwendung der Wegweisung und damit ein hohes Mass an Rechtsgleichheit und Rechtssicherheit gewährleisten. Andererseits ermöglicht sie im Einzelfall flexible und angepasste Lösungen. Diese Richtlinie richtet sich an Behörden, und Fachpersonen in der Planung, der Montage und der Kontrolle. Grundlage bilden die bestehenden Normen SN 640 829 «Strassensignale: Wegweiser für Radrouten» und SN 640 846 «Signale: Anordnung auf Haupt- und Nebenstrassen». Bundesamt für Strassen (ASTRA) Stiftung Veloland Schweiz	point de vue des cyclistes. Ainsi ces derniers seront incités à adopter, dans le trafic routier, un comportement conforme aux règles et sûr. La présente publication est une aide à l'exécution. Elle doit garantir une application uniforme de la signalisation et contribuer ainsi, dans une large mesure, à l'égalité et à l'ordre au niveau juridique. Par ailleurs elle permet de trouver des solutions simples et adaptées aux cas particuliers. Cette directive est destinée aux autorités ainsi qu'aux techniciens s'occupant de la planification, de la pose et du contrôle. Les normes SN 640 829 «Signaux routiers: Indicateurs de direction pour itinéraires cyclables» et SN 640 846 «Signaux: Disposition sur les routes principales et secondaires» fournissent les bases. Office fédéral des routes (OFROU) Fondation «La Suisse à vélo»	modo è possibile indurre gli utenti a rispettare le regole vigenti, garantendo la massima sicurezza sui percorsi. La presente pubblicazione è intesa come strumento di sostegno all'esecuzione. Essa garantisce un'applicazione unitaria della segnaletica e, di conseguenza, uguaglianza e sicurezza giuridica. Inoltre, permette nei singoli casi di adottare soluzioni flessibili e adeguate. La direttiva si rivolge sia alle autorità che agli specialisti della pianificazione, del montaggio e del controllo. Essa si basa sulle norme SN 640 829 «Segnali stradali: Indicatori di direzione per i percorsi ciclabili» e SN 640 846 «Segnali: Disposizione sulle strade principali e secondarie». Ufficio federale delle strade (USTRA) Fondazione «La Svizzera in bici»
Richtlinie: Velowegweisung in der Schweiz	Directive: Signalisation de direction pour les vélos en Suisse	Direttiva: Segnaletica ciclistica in Svizzera

Allgemeine Grundregeln beim Aufstellen der Signale	Règles générales de base pour l'implantation des signaux	Principi generali per la posa dei segnali
Die Grundregeln für das Aufstellen von Signalen gemäss Norm SN 640 846 sind anzuwenden. Insbesondere sind zu beachten: Zuständigkeit: Zuständig für das Anbringen und das Entfernen von Signalen sind die Kantone. Sie können diese Kompetenz den Gemeinden übertragen, sind aber für die Aufsicht verantwortlich. Standortfestlegung: Signale sind so aufzustellen, dass sie vom Strassenbenützer rechtzeitig wahrgenommen und richtig gedeutet werden können. Bei der Festlegung der Standorte sind die örtlichen Umstände und Einflüsse aus der Sicht der Velofahrenden sorgfältig zu beurteilen. Strassenseite: Die Signale stehen grundsätzlich am rechten Strassenrand. Ausnahmen sind möglich, vor allem bei niedrig klassierten Strassen. Hierarchie: Die Hierarchie der Wegweiser ist in der Norm SN 640 846 abschliessend geregelt. Im Bild unten eine schematische, vereinfachte Darstellung.	Les règles générales de base de la norme SN 640 846 seront appliquées pour l'implantation des signaux. Il faudra en particulier tenir compte: Compétence: Les cantons sont compétents pour la pose et la dépose des signaux. Ils peuvent déléguer cette compétence aux communes, mais ils restent responsables de la surveillance. Détermination des emplacements: Les signaux seront implantés de manière à ce qu'ils puissent être perçus à temps et correctement compris. Les emplacements seront déterminés en prenant soigneusement en compte les circonstances et les influences locales du point de vue des cyclistes. Côté de la route: Les signaux sont en principe placés sur le bord droit de la route. Des exceptions sont possibles, avant tout sur des routes de classes inférieures. Hiérarchie: La hiérarchie des signaux est entièrement réglée dans la norme SN 640 846. La figure ci-dessous en donne une représentation schématique simplifiée.	Per la posa dei segnali valgono le regole secondo la norma SN 640 846. In particolare sono da osservare: Competenza: I Cantoni sono competenti per la posa e l'eliminazione dei segnali. Essi possono delegare questa competenza ai Comuni, ma restano responsabili della supervisione. Ubicazione dei segnali: I segnali vanno posti in maniera tale da permettere all'utente della strada di riconoscerli ed interpretarli correttamente per tempo. Per la scelta dell'ubicazione dei segnali devono essere tenute in debita considerazione le caratteristiche locali dal punto di vista dei ciclisti. Lato stradale: Di regola, i segnali sono collocati sul margine destro della carreggiata. Eccezioni sono possibili, in particolare su strade di categoria inferiore. Gerarchia: La gerarchia dei segnali è regolamentata nel dettaglio dalla norma SN 640 846. Il seguente grafico ne illustra in modo semplificato e schematico il principio.
		

Vertikale Abstände: Bei Signalen über Verkehrsflächen soll der Abstand bis Unterkante Signal (inkl. Rahmen) folgende Minimalhöhen aufweisen:	Distances verticales: Les signaux placés au-dessus de surfaces de circulation doivent laisser libres, depuis leur bord inférieur (cadre inclus), les hauteurs minimales suivantes:	Altezza: Per i segnali posti al di sopra della carreggiata devono essere rispettate le seguenti altezze minime, misurate al bordo inferiore del segnale (telaio incluso):
Fahrbahnen im allgemeinen: 4.50 m Ausnahmetransportrouten: 4.80 m / 5.20 m Rad- und Fusswege, Trottoirs: 2.50 m	Chaussées en général: 4,50 m Routes d'exportation: 4,80 m / 5,20 m Pistes cyclables et chemins pédestres, trottoirs: 2,50 m	Strade in genere: 4,50 m Strade per trasporti speciali: 4,80 m / 5,20 m Piste ciclabili, strade pedonali, marciapiedi: 2,50 m
Seitliche Abstände: Als Mindestmass ab Fahrbahnrand bis nächstliegende Signalkante (inkl. Rahmen) gelten folgende Werte:	Distances latérales: Les distances minimales entre le bord de la chaussée et le bord du signal le plus proche (cadre compris) sont les suivantes:	Distanze laterali: Le distanze minime tra il bordo della carreggiata e il bordo del segnale più vicino (telaio incluso) sono le seguenti:
seitlich Fahrbahn innerorts: 0.30 m ausserorts: 0.50 m	par rapport à la chaussée dans les localités: 0.30 m hors des localités: 0.50 m	strada in genere nelle località: 0.30 m fuori dalle località: 0.50 m
seitlich Fussweg innerorts: 0.00 m ausserorts: 0.30 m	par rapport à un chemin pour piétons dans les localités: 0.00 m hors des localités: 0.30 m	strada pedonale nelle località: 0.00 m fuori dalle località: 0.30 m
Montage: Hohe handwerkliche und optische Qualität ist anzustreben. Dadurch wird Vandalismus erschwert und der Wartungsaufwand gesenkt.	Pose: Il faut viser une haute qualité aussi bien dans l'aspect que dans l'exécution. C'est ainsi que seront diminués les tentations de vandalisme et les besoins d'entretien.	Montaggio: Sono importanti un montaggio e una qualità ottica ottimali. In questo modo è possibile ridurre ad un minimo i lavori di manutenzione e diminuire gli atti di vandalismo.
Gefälle / hohe Geschwindigkeiten: Im Gefälle bzw. bei hohen Geschwindigkeiten ist ein Vorwegweiser vorzusehen. Zudem ist die Entfernung zwischen Vorwegweiser und Abzweigung zu vergrössern (vgl. Standardsituationen).	Descentes / vitesses élevées: Dans les descentes et là où les vitesses sont élevées, un signal avancé sera prévu. En outre, la distance entre le signal avancé et la bifurcation sera allongée (voir situations courantes).	Discesa / alta velocità: In discesa e su tratti ad alta velocità sono necessari segnali avanzati. Inoltre, va aumentata la distanza tra il segnale e l'incrocio (cfr. situazioni standard).
Wegweisung in Kurven: Innerhalb Kurven ist die Entfernung zwischen Vorwegweiser und Abzweigung zu vergrössern (vgl. Standardsituationen).	Signalisation dans les virages: Dans les virages, la distance entre le signal avancé et la bifurcation sera allongée (voir situations courantes).	Curve: All'interno delle curve deve essere aumentata la distanza tra il segnale avanzato e l'incrocio (cfr. situazioni standard).
Lesbarkeit / Schriftgrösse: Wegweiser müssen auf die erforderliche Distanz gut lesbar sein. In Städten bzw. komplexen Situationen ist die Schrift zu vergrössern.	Lisibilité / taille des caractères: Les signaux doivent être bien lisibles à la distance nécessaire. Dans les villes ou dans les situations complexes, les caractères seront agrandis.	Leggibilità / grandezza dei caratteri: I segnali devono essere ben leggibili a distanza. Nelle città e dove le situazioni di traffico sono più complesse, i caratteri della segnaletica devono essere più grandi.
Richtlinie: Velowegweisung in der Schweiz	Directive: Signalisation de direction pour les vélos en Suisse	Direttiva: Segnaletica ciclistica in Svizzera

Überlagerung von mehreren Radrouten:

Die Führung von mehreren Radrouten gemeinsam auf gleicher Strecke (Überlagerung) wird wie folgt signalisiert (vgl. Norm SN 640 829):

Variante 1

Ein Wegweiser mit zwei integrierten Routenbezeichnungen



bzw.



Bemerkung:

Wegweiser mit Zielangaben sollen möglichst nur dann zwei Routenbezeichnungen aufweisen, wenn beide Routen zu den aufgeführten Zielen führen.

Variante 2

Zwei Wegweiser mit je einer integrierten Routenbezeichnung



bzw.



Superposition de plusieurs itinéraires:

La superposition de plusieurs itinéraires cyclables sur le même tronçon sera signalisée comme suit (voir norme SN 640 829):

Variante 1

Un indicateur comportant la désignation des deux itinéraires.



ou



Remarque:

Dans la mesure du possible, les indicateurs mentionnant des destinations ne devraient comporter deux itinéraires que si tous les deux y aboutissent.

Variante 2

Deux indicateurs mentionnant chacun un itinéraire.



ou



Percorsi ciclabili paralleli:

La segnalazione di più percorsi ciclabili sullo stesso tratto avviene come segue (cfr. norma SN 640 829):

Variante 1

Un unico segnale con l'indicazione dei due percorsi.



o



Osservazione:

I due percorsi devono figurare sui segnali che indicano i luoghi di destinazione soltanto se entrambi gli itinerari portano alle mete elencate.

Variante 2

Due segnali separati per indicare i due percorsi.



o



Einseitig / Doppelseitig:

Im Strassenraum von beiden Seiten erkennbare Wegweiser werden doppelseitig beschriftet. Dies erleichtert u.a. den Einstieg in eine Radroute.

Kilometer-Angaben:

Kilometer-Angaben auf Wegweisern mit Zielangaben sind zumindest an wichtigen Knoten sowie bei Informationstafeln (Radwanderwegen) einzufügen.

Anschluss einer neuen Radroute:

Die neu entstehenden Routenknoten sind vollständig zu signalisieren, d.h. mit Zielangaben und / oder Routenbezeichnungen beider Radrouten.

Faces simple ou double:

Les indicateurs qui peuvent être vus des deux côtés porteront les inscriptions sur leurs deux faces. Cela facilite entre autres la perception de l’itinéraire cyclable et son utilisation.

Indications kilométriques:

Des indications kilométriques seront ajoutées au moins sur les panneaux de destination des carrefours importants ainsi que sur les panneaux d’information (itinéraires de randonnées cyclables).

Raccordement d’un nouvel itinéraire cyclable:

Les nouveaux carrefours ainsi créés seront complètement signalisés, comprenant donc les indications des deux destinations et la mention des deux itinéraires.

Segnali a doppia faccia:

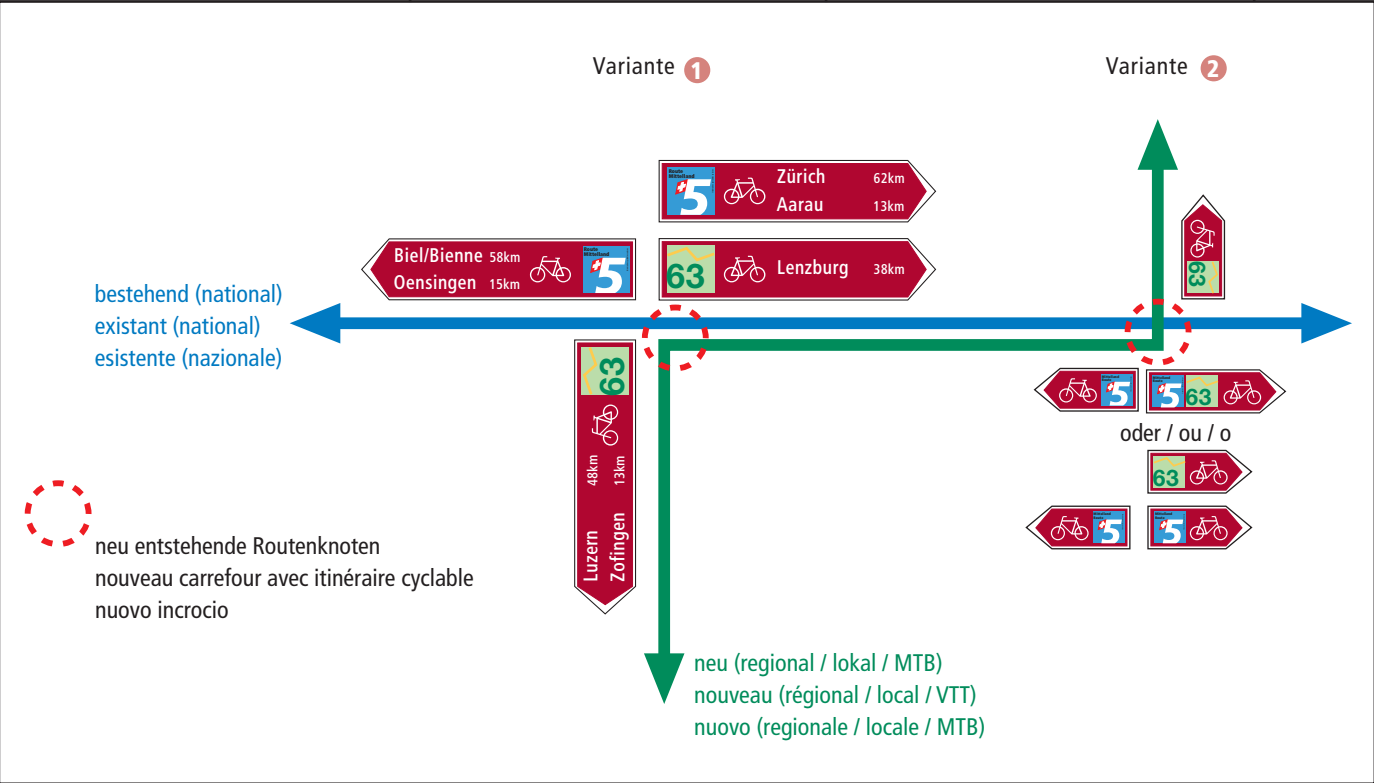
Laddove i segnali sono visibili da entrambi i lati, devono essere utilizzati quelli a doppia faccia. Ciò semplifica tra l’altro l’accesso al percorso ciclabile.

Distanze chilometriche:

Le distanze chilometriche sui segnali che indicano il luogo di destinazione devono figurare almeno presso i principali nodi e sulle tavole informative (percorsi ciclabili).

Raccordo di un nuovo percorso ciclabile:

I nuovi incroci devono essere segnalati in modo adeguato, ovvero indicando il percorso e/o la destinazione di entrambi gli itinerari ciclabili.



Komplexe Situationen:

Unübersichtlichkeit, optische und akustische Einflüsse oder grosse Verkehrsmengen erhöhen die Anforderungen an die Velowegweisung.

Um in diesen Fällen die rechtzeitige Erkennbarkeit der Velowegweisung zu gewährleisten, sind folgende Formen zu prüfen:

- 1 Sonderformen Knotenbild



Situations complexes:

Une vue d'ensemble partielle, des influences optiques et sonores ou un trafic important augmentent les besoins de signalisation pour les vélos.

Afin de garantir, dans ces situations, la perception à temps de la signalisation destinée aux vélos, les dispositifs suivants seront envisagés:

- 1 Formes spéciales avec le schéma du carrefour



Situazioni complesse:

La mancanza di visibilità, gli influssi ottici e acustici o il traffico intenso richiedono particolare attenzione nella posa della segnaletica ciclistica.

Per permettere anche in questi casi il riconoscimento immediato di un segnale, devono essere valutate le seguenti possibilità:

- 1 Pannello speciale con schema dell'incrocio



- 2 Integration Velowegweisung in allgemeine Wegweisung



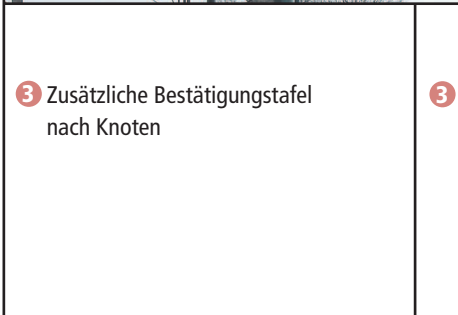
- 2 Intégration des indications pour les vélos dans la signalisation générale



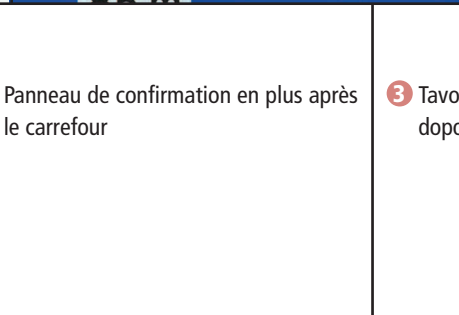
- 2 Integrazione dei segnali ciclistici nella segnaletica generale



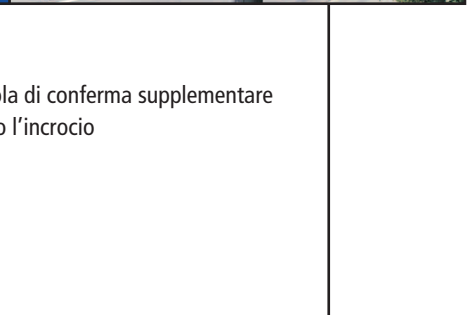
- 3 Zusätzliche Bestätigungstafel nach Knoten



- 3 Panneau de confirmation en plus après le carrefour

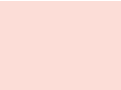
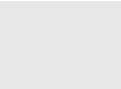


- 3 Tavola di conferma supplementare dopo l'incrocio



Wegweisung von Standardsituationen	Signalisation de direction de situations courantes	Segnalazione di situazioni standard



Legende	Légende	Legenda	
Streckenführung Radroute	Passage de l'itinéraire cyclable	Tracciato del percorso ciclabile	
Übrige Fahrflächen	Autres surfaces de circulation	Altre superfici stradali	
Fahrlinie Velos	Trajectoire des vélos	Direzione di marcia delle biciclette	
Hoch klassierte Strassen • Hauptverkehrsstrassen (HVS) • Hauptstrassen • 1. Klass- / 2. Klass-Strasse	Routes de classes supérieures • Routes à grand débit • Routes principales (RP) • Routes de 1^{re} ou 2^e classe	Strade di categoria superiore • Strade di traffico principali • Strade principali • Strade di 1a classe / 2a classe	
Niedrig klassierte Strassen • Verbindungsstrassen (VS) / Sammelstrassen (SS) / Erschliessungsstrassen (ES) / Flur- und Forstwege • Nebenstrassen • 3. Klass-Strasse / Quartierstrasse / 4. Klasse: Fahrweg	Routes de classes inférieures • Routes de liaison / Routes collectrices / Routes de desserte / Chemins agricoles et forestiers • Routes secondaires • Routes de 3^e classe / Rues de quartier / 4^e classe: chemin	Strade di categoria inferiore • Strade di collegamento / strade di raccolta / strade di servizio / strade agricole e forestali • Strade secondarie • Strade di 3a classe / strade di quartiere / 4a classe: carrozzabile	
1. Priorität (Standardanwendung)	1^{re} priorité (cas normal)	Priorità 1 (caso standard)	
2. Priorität (wenn 1. Priorität ungenügend bzw. aufgrund örtlicher Gegebenheiten nicht durchführbar ist)	2^e priorité (si la 1 ^{re} priorité ne suffit pas ou si elle n'est pas réalisable en raison des particularités locales)	Priorità 2 (se la priorità 1 non risulta sufficiente o non è realizzabile a causa delle caratteristiche locali)	
Die Standardsituationen werden schematisch bzw. vereinfacht dargestellt. Fahrbahnfarben, Markierungen etc. sind keine genaue Abbildung der realen Situation.	Les situations courantes sont représentées de manière schématique ou simplifiée. Les couleurs de chaussées, les marquages etc. ne correspondent pas forcément à la réalité.	Le situazioni standard sono rappresentate in modo schematico e semplificato. I colori della carreggiata e della segnaletica orizzontale non sono riprodotti fedelmente.	

Geradeausfahrt	Continuation tout droit	Tratto senza svolta
Freie Strecke	Section courante	Tratto senza incroci



A

Anwendungsbeispiele:
auf längeren freien Strecken,
nach komplexen Knoten,
am Fuss längerer Steigungen

Exemples d'application:
sur de longues sections cou-
rantes, après des carrefours
complexes, au bas de longues
montées

Esempi pratici:
su tratti lunghi, dopo incroci
complessi, all'inizio di lunghe
salite



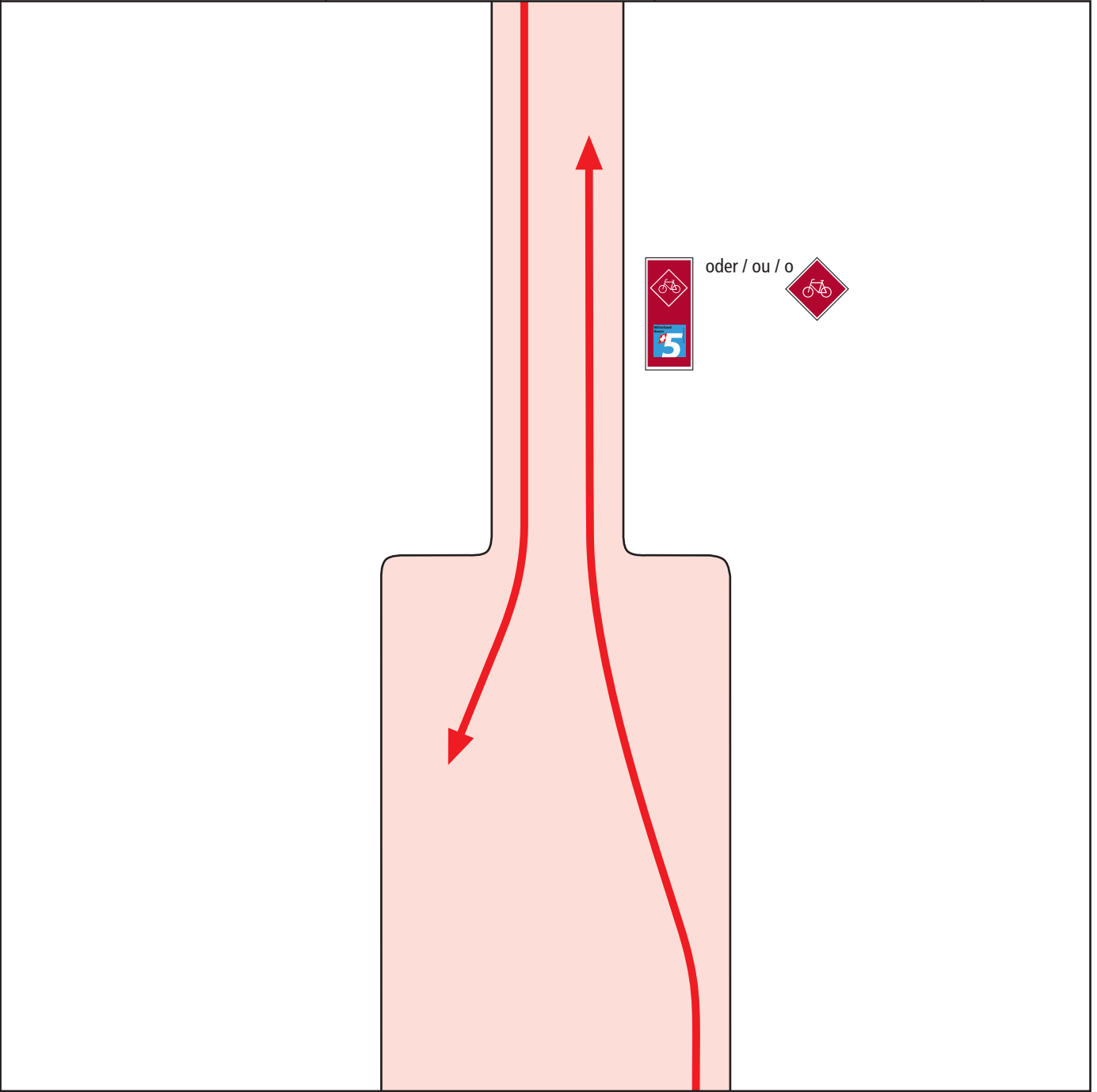
oder / ou / o



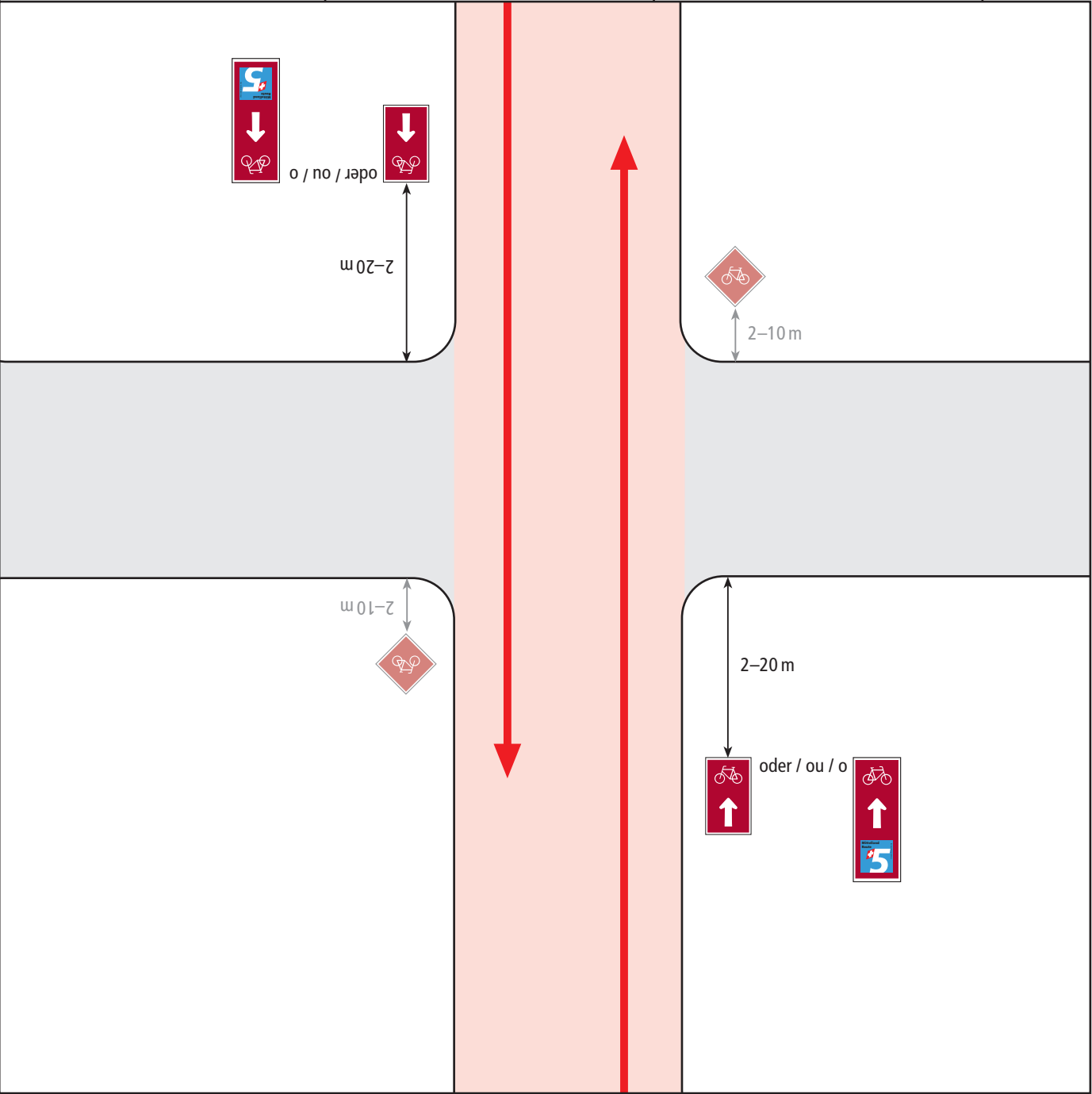
Geradeausfahrt	Continuation tout droit	Tratto senza svolta
Wechsel der	Changement de	Cambio della
Strassenklasse / des Strassentyps	catégorie ou de type de route	categoria stradale / del tipo
		di strada



B



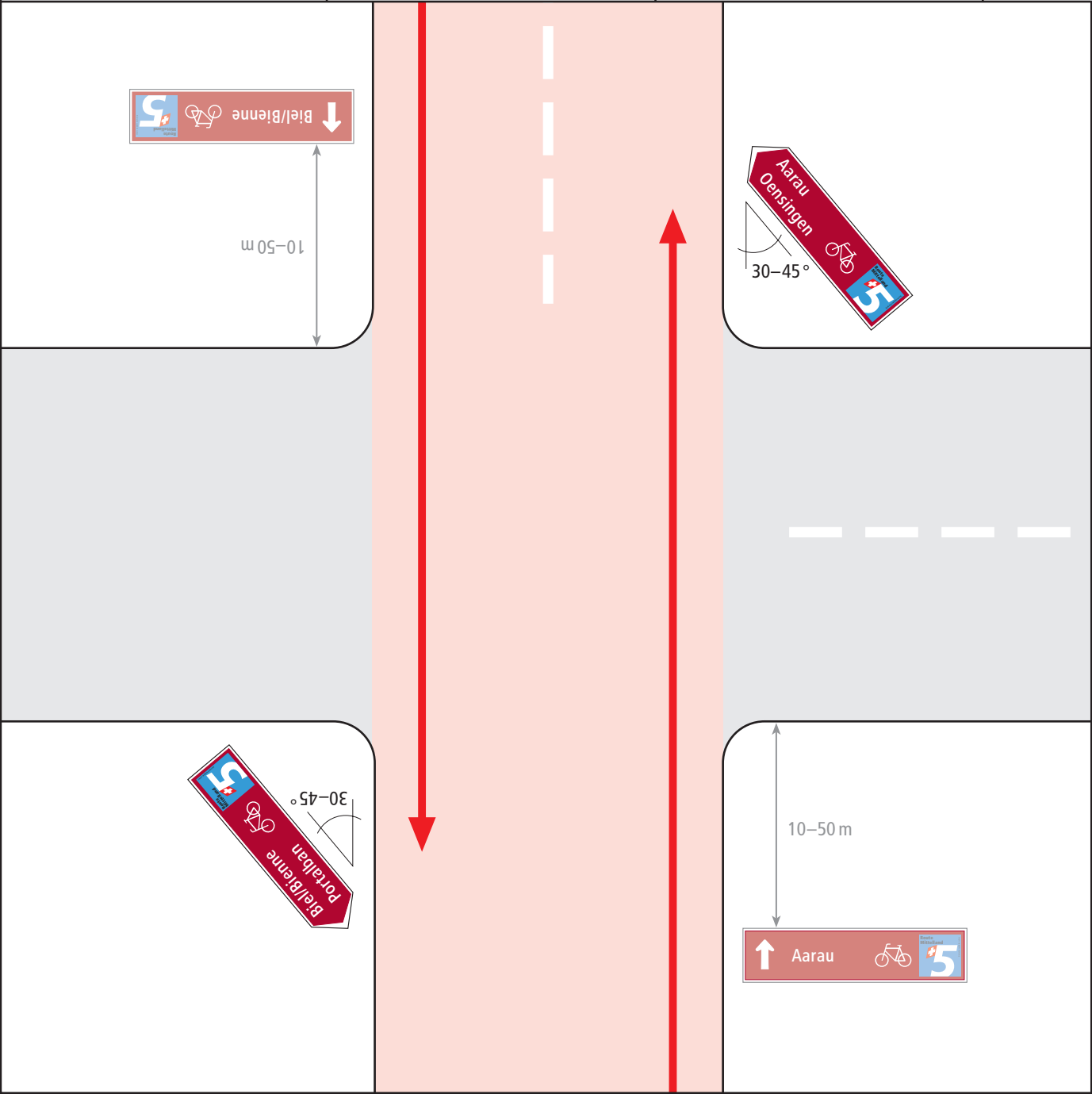
Geradeausfahrt	Continuation tout droit	Incrocio senza svolta
Kreuzung	Croisement entre	Incrocio
niedrig klassierter Strassen	routes de catégorie inférieure	tra strade di categoria inferiore



Geradeausfahrt	Continuation tout droit	Incrocio senza svolta
Kreuzung	Croisement entre	Incrocio
hoch klassierter Strassen	routes de catégorie supérieure	tra strade di categoria superiore



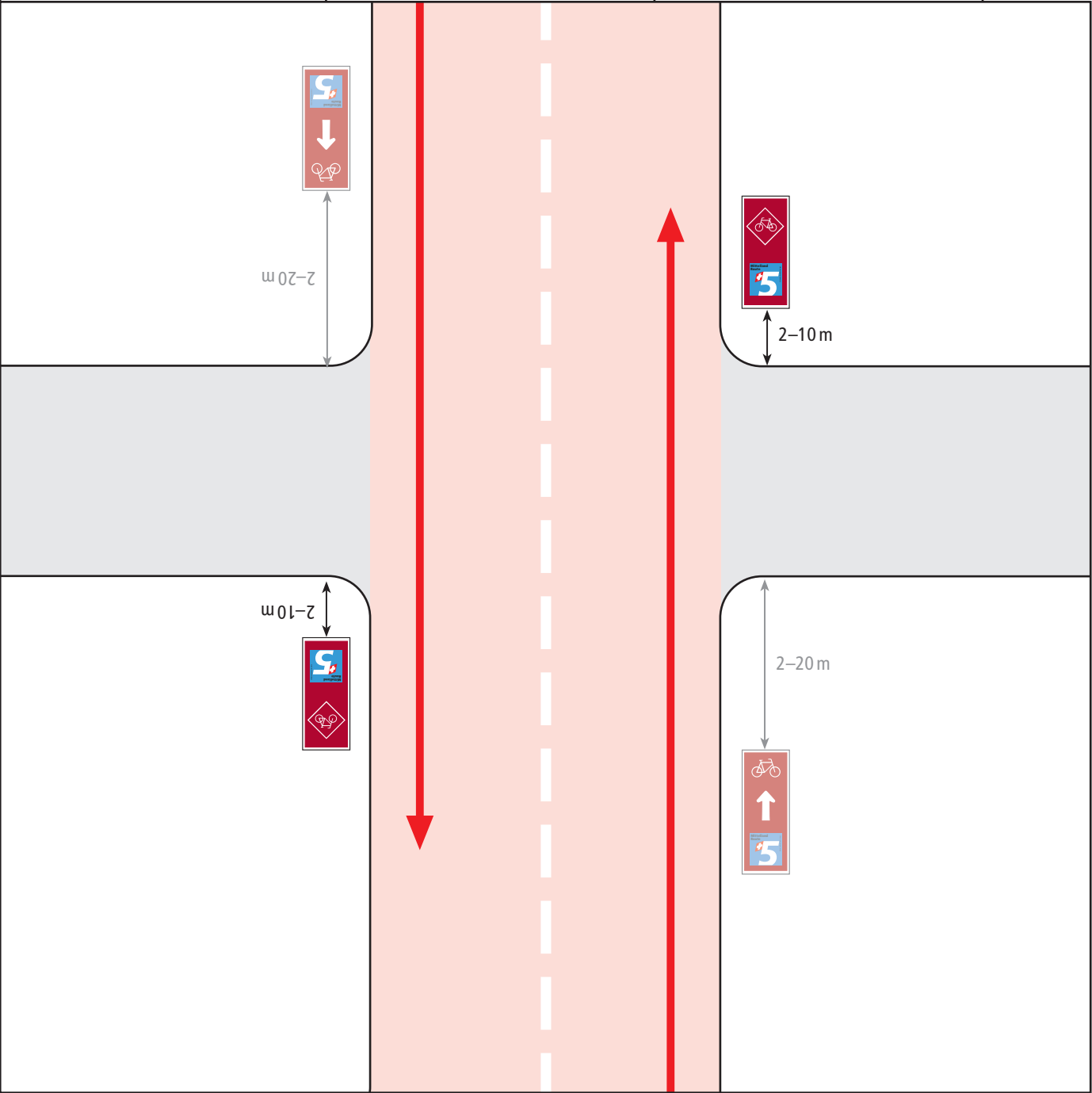
D



Geradeausfahrt	Continuation tout droit	Incrocio senza svolta
Kreuzung	Croisement entre	Incrocio
hoch klassierter mit	une route de catégorie supérieure	tra strada di categoria superiore e
niedrig klassierter Strasse	et une de catégorie inférieure	strada di categoria inferiore



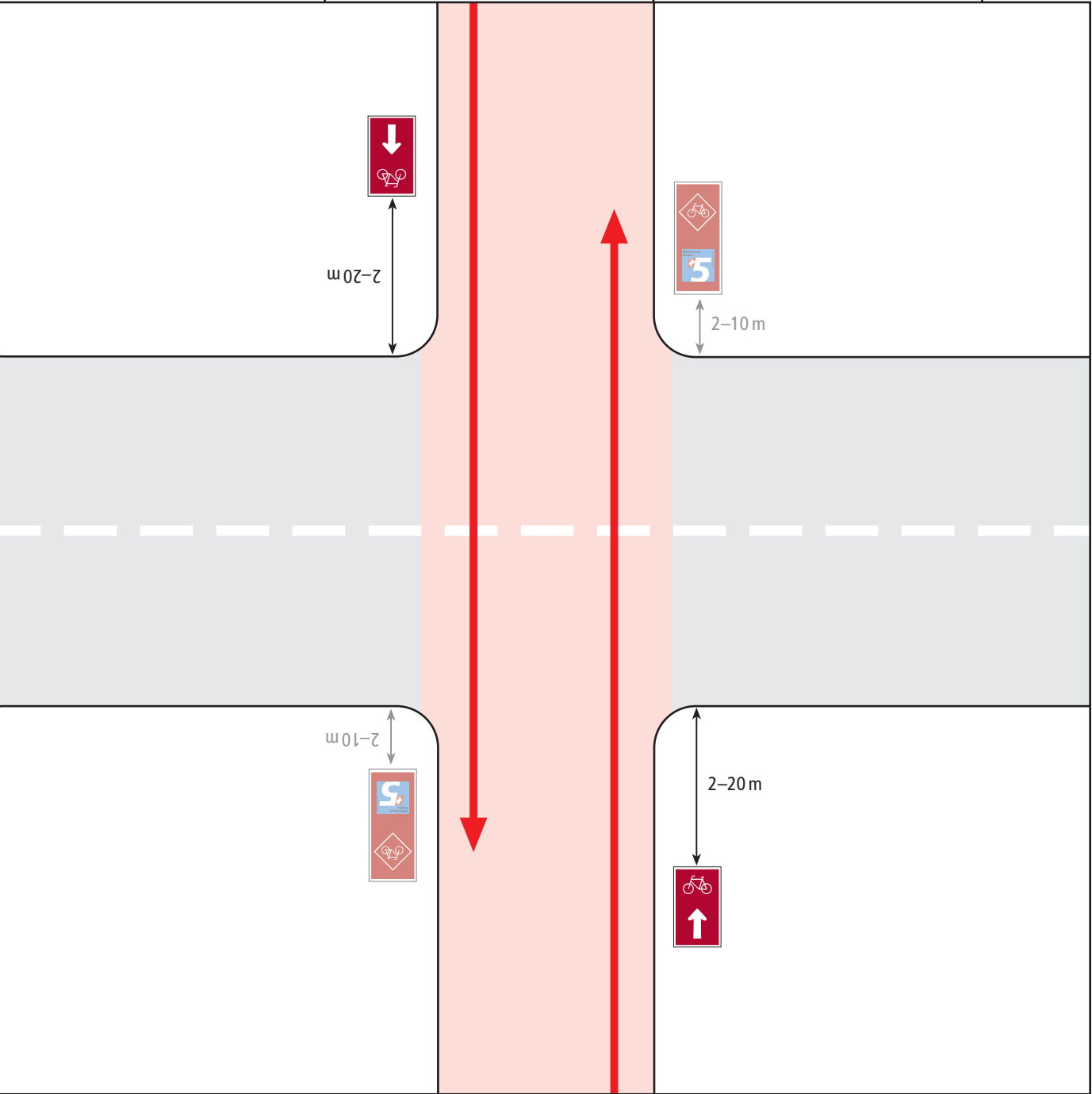
E



Geradeausfahrt	Continuation tout droit	Incrocio senza svolta
Kreuzung	Croisement entre	Incrocio
niedrig klassierter mit	une route de catégorie inférieure	tra strada di categoria inferiore e
hoch klassierter Strasse	et une de catégorie supérieure	strada di categoria superiore



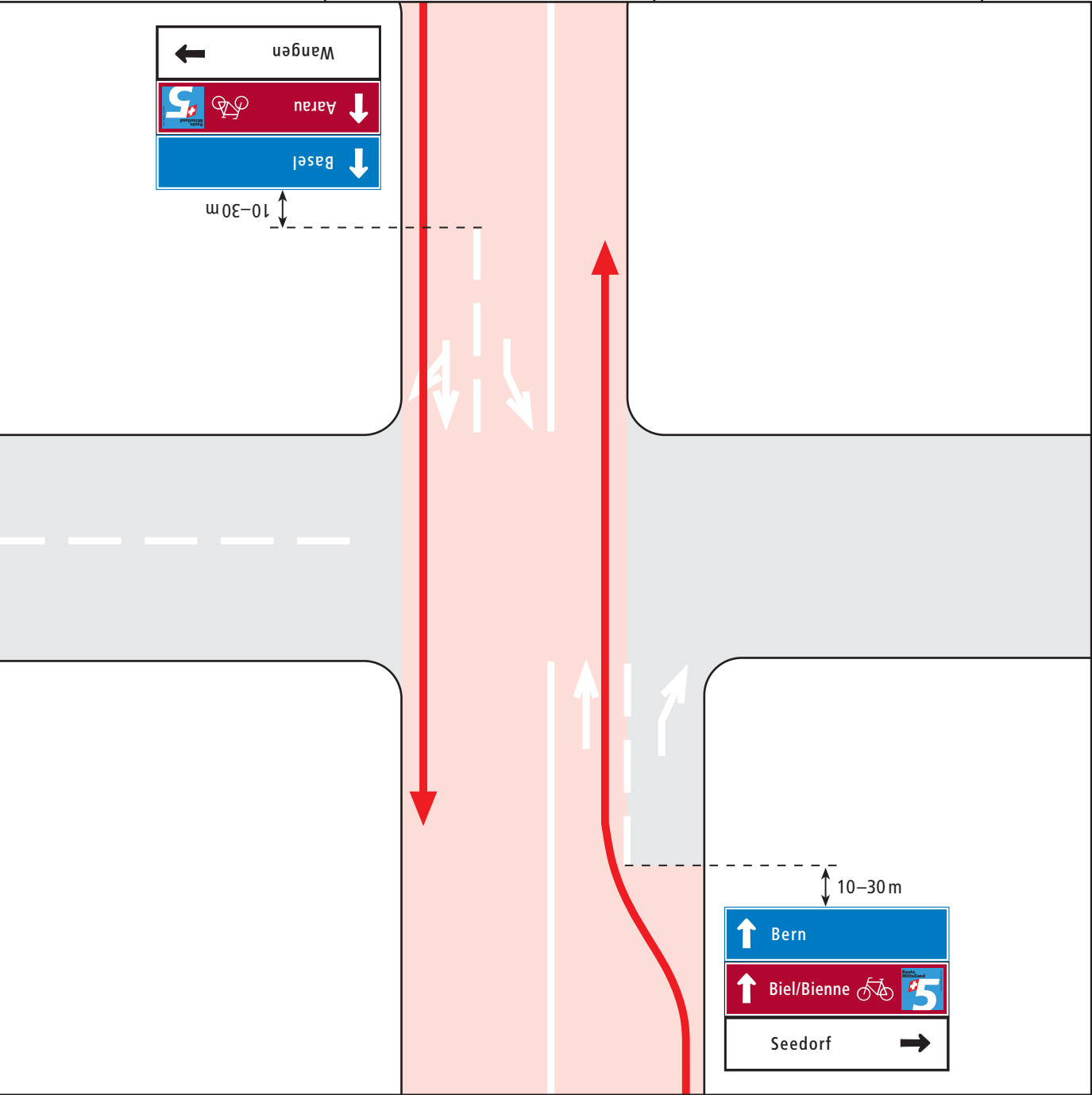
F



Geradeausfahrt	Continuation tout droit	Incrocio senza svolta
Kreuzung	Carrefour entre	Incrocio
hoch klassierter Strassen mit	routes de catégorie supérieure	tra strade di categoria superiore
mehreren Fahrspuren	avec voies de présélection	con più corsie



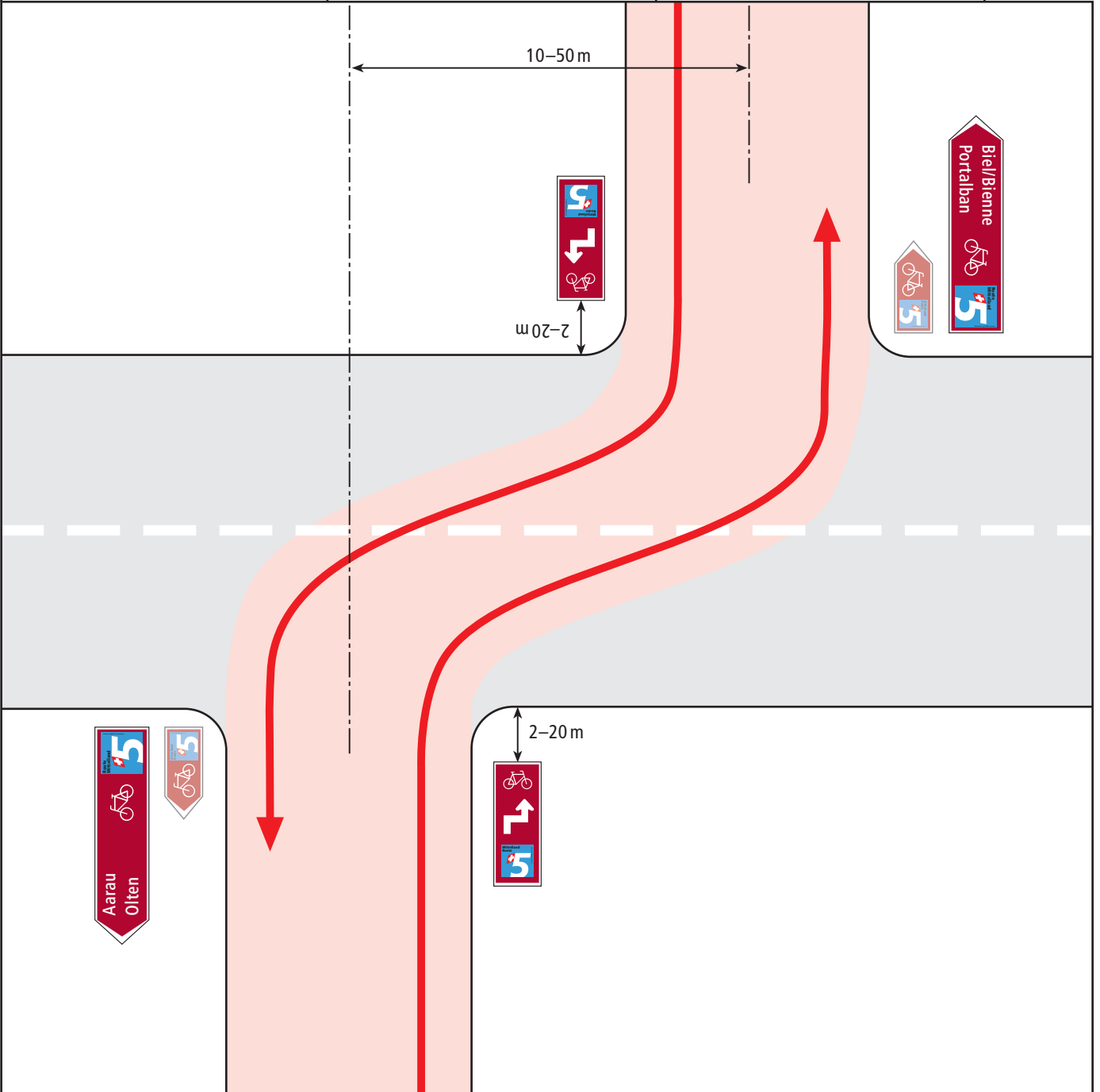
G



Geradeausfahrt	Continuation tout droit	Incrocio senza svolta
Kreuzung mit versetzten Strassenachsen	Deux carrefours décalés	Incrocio con assi stradali sfalsati



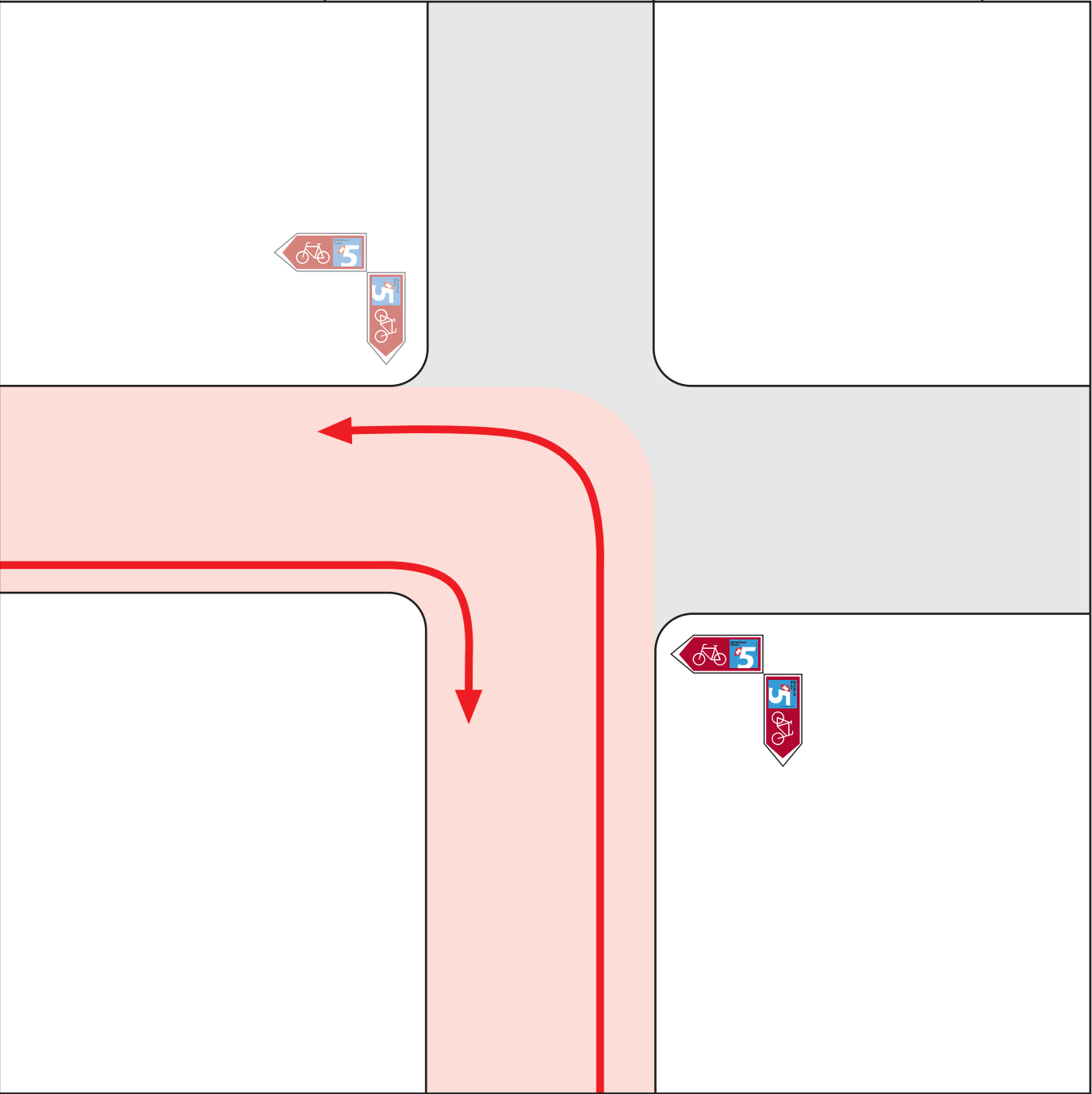
H



Richtungsänderung	Changement de direction	Cambio di direzione
Kreuzung	Croisement entre	Incrocio
niedrig klassierter Strassen	routes de catégorie inférieure	tra strade di categoria inferiore



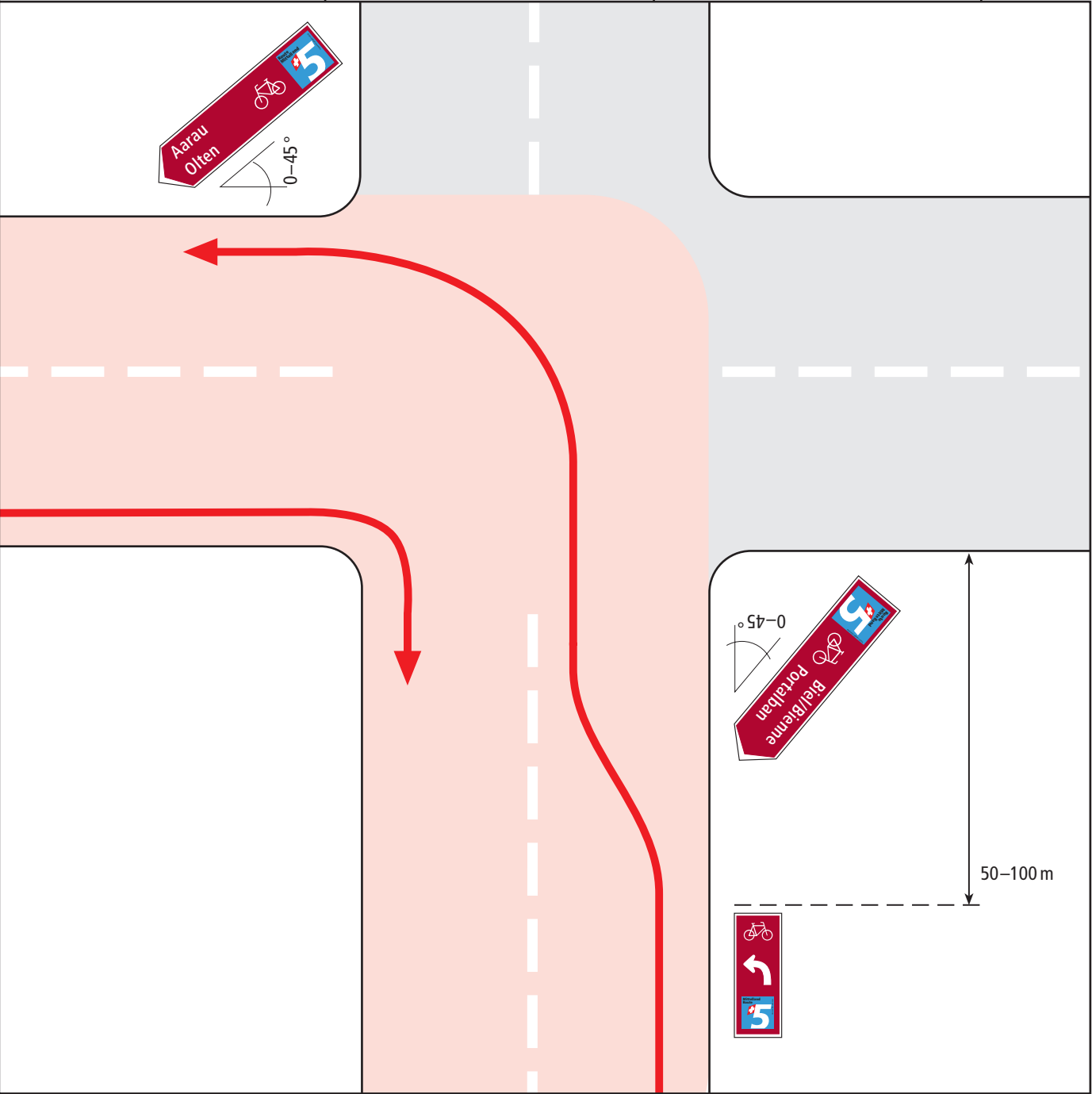
1



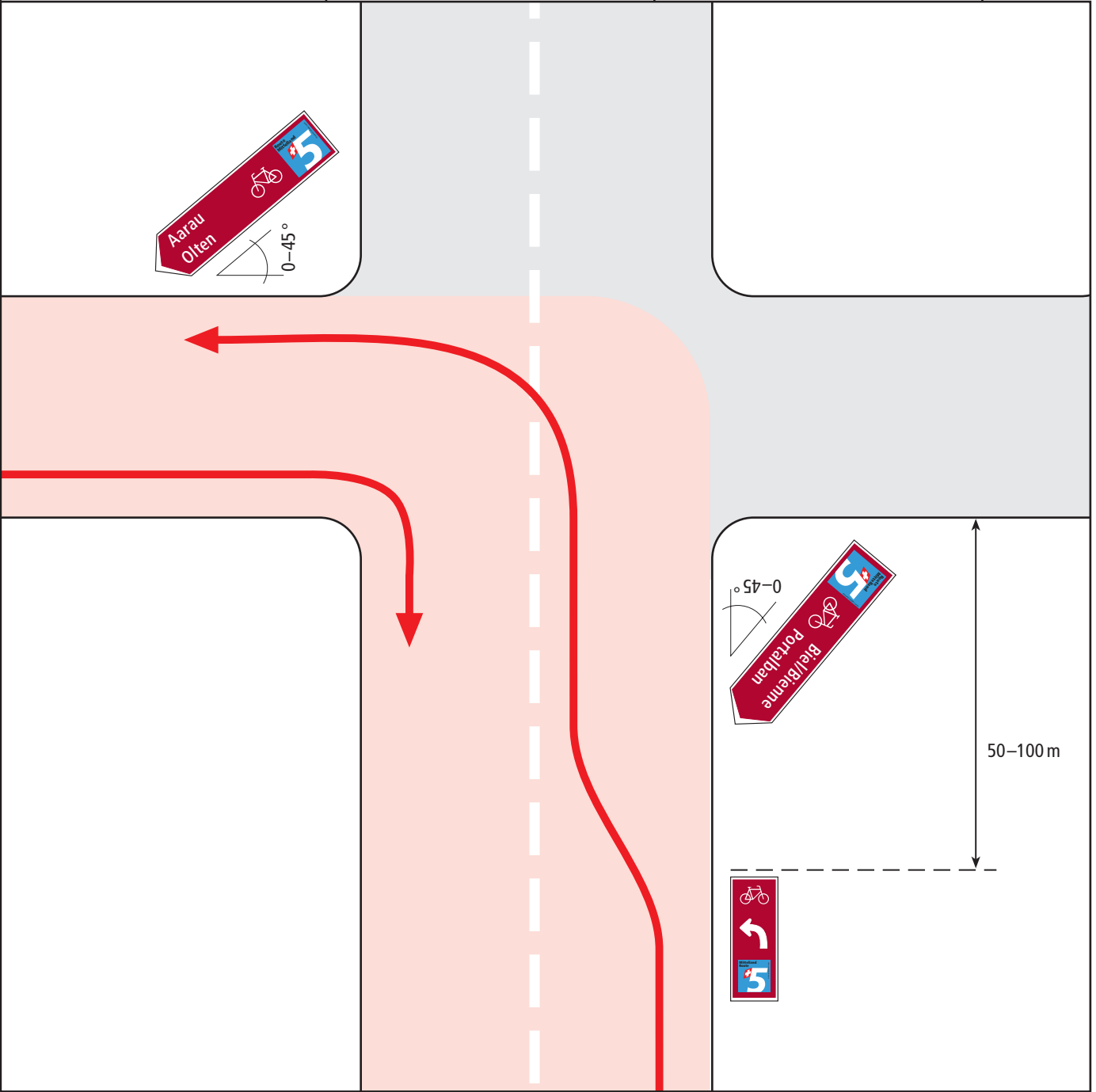
Richtungsänderung	Changement de direction	Cambio di direzione
Kreuzung	Croisement entre	Incrocio
hoch klassierter Strassen	routes de catégorie supérieure	tra strade di categoria superiore



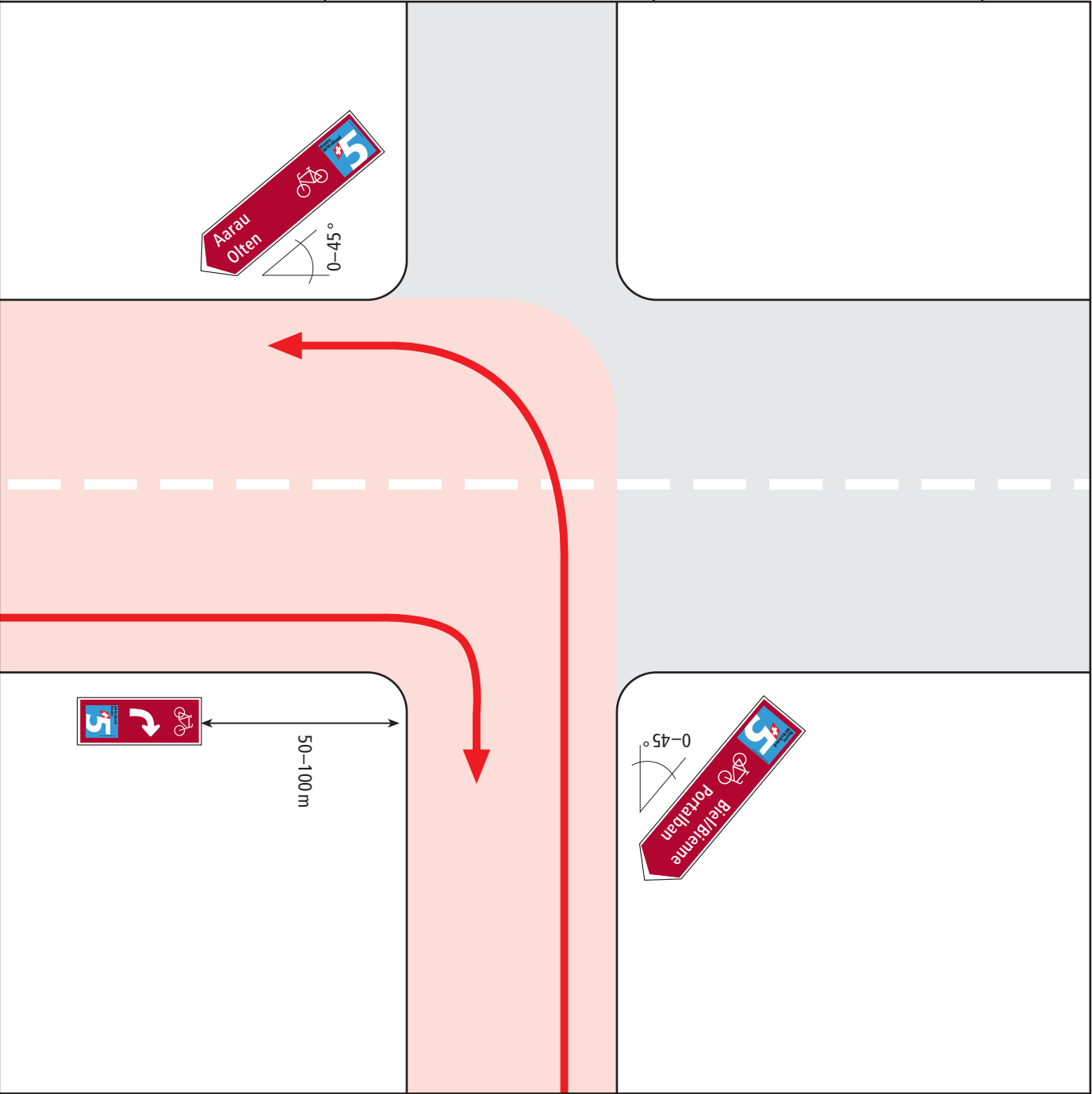
K



Richtungsänderung	Changement de direction	Cambio di direzione
Kreuzung	Croisement entre	Incrocio
hoch klassierter mit	une route de catégorie supérieure	tra strada di categoria superiore e
niedrig klassierter Strasse	et une de catégorie inférieure	strada di categoria inferiore



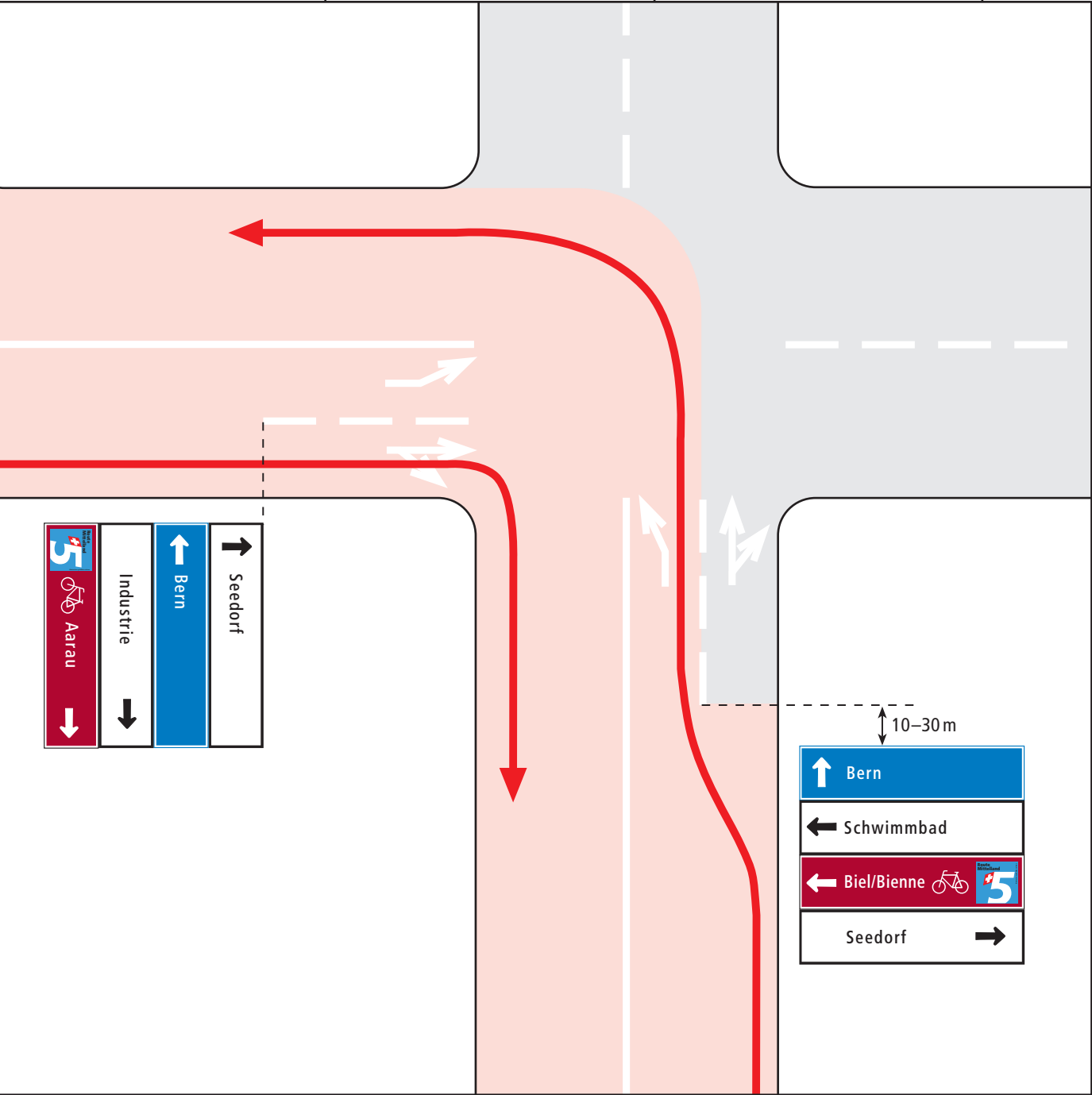
Richtungsänderung	Changement de direction	Cambio di direzione
Kreuzung	Croisement entre	Incrocio
niedrig klassierter mit	une route de catégorie inférieure	tra strada di categoria inferiore e
hoch klassierter Strasse	et une de catégorie supérieure	strada di categoria superiore



Richtungsänderung	Changement de direction	Cambio di direzione
Kreuzung	Carrefour entre	Incrocio
hoch klassierter Strassen mit	routes de catégorie supérieure	tra strade di categoria superiore
mehreren Fahrspuren	avec voies de présélection	con più corsie



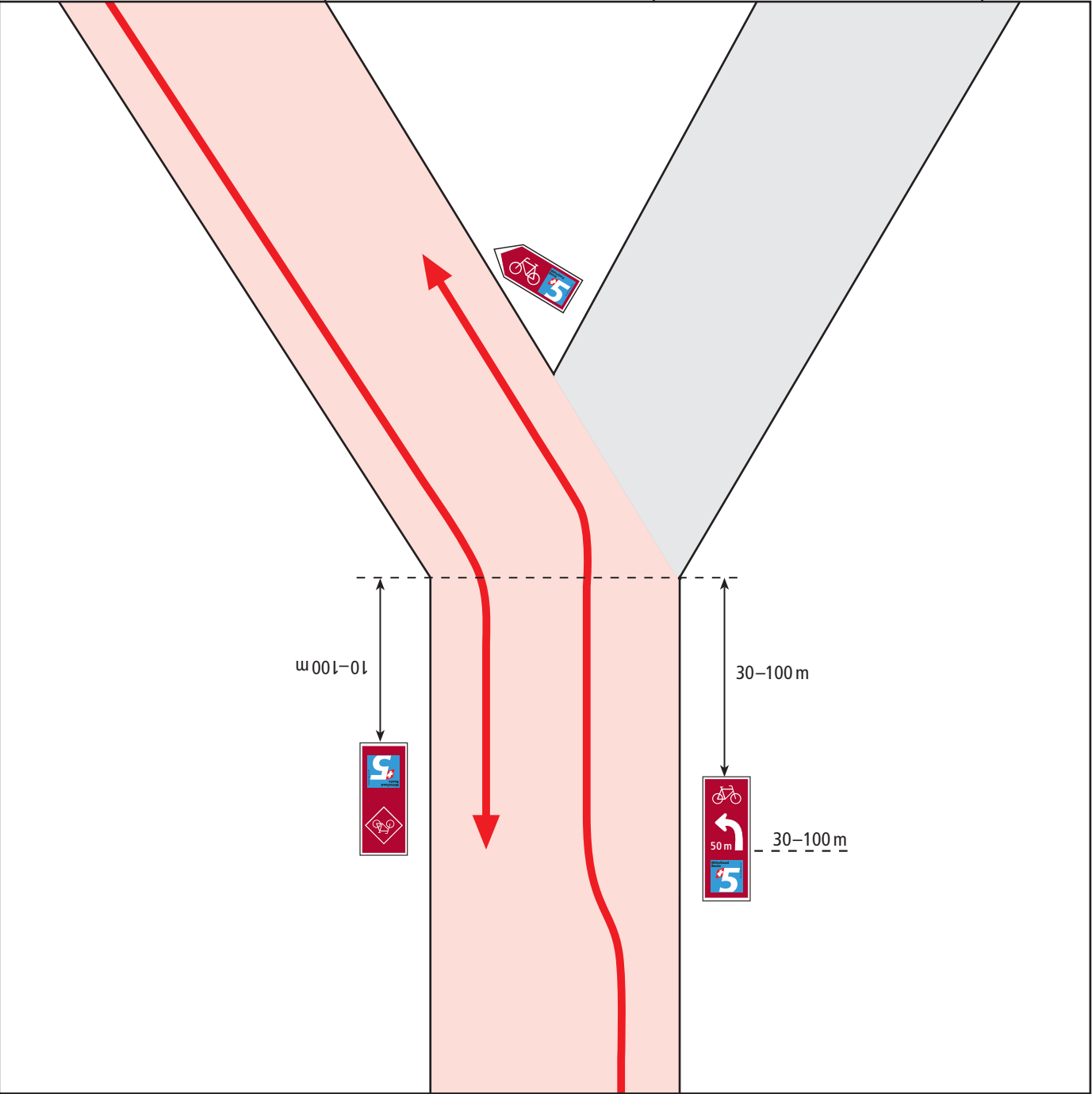
N



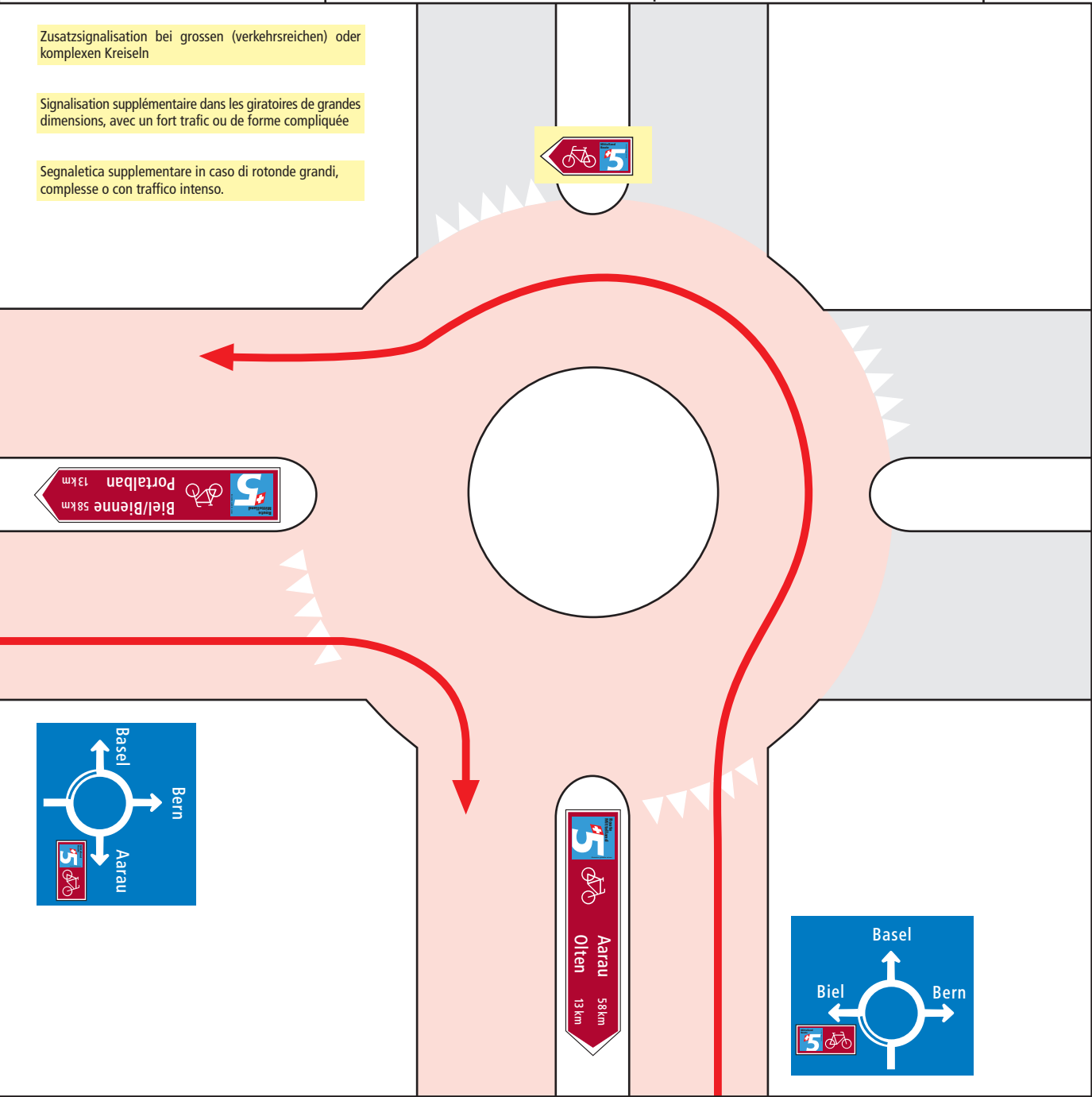
Richtungsänderung	Changement de direction	Cambio di direzione
Verzweigung in Y-Form	Bifurcation en Y	Bivio a forma di Y



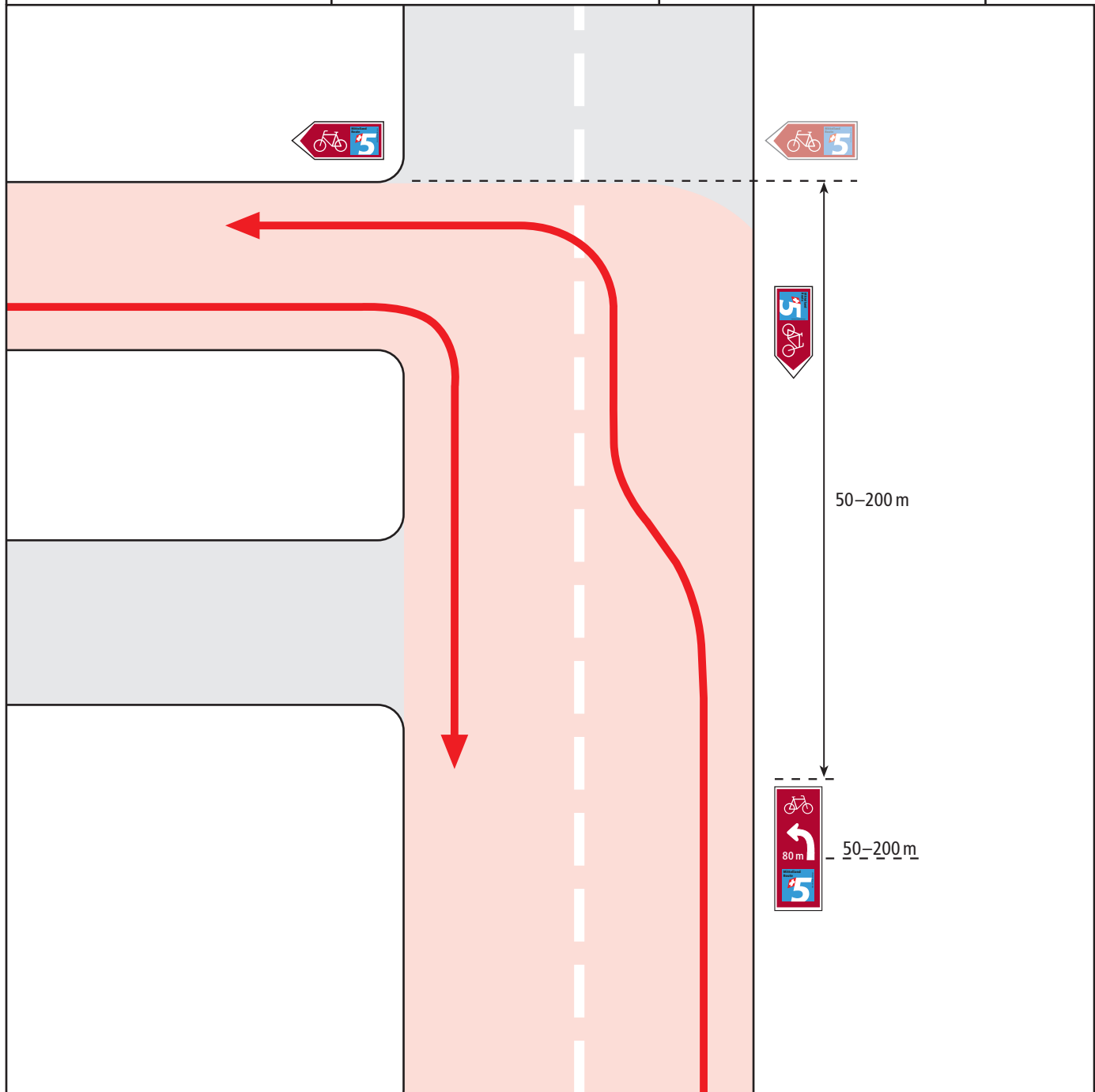
0



Richtungsänderung	Changement de direction	Cambio di direzione	
Kreisel	Giratoire	Rotonda	
			



Richtungsänderung	Changement de direction	Cambio di direzione	
Zwei nahe aufeinanderfolgende Abzweigungen	Deux carrefours successifs rapprochés	Due deviazioni a breve distanza	
			



Herausgeber: • Stiftung Veloland Schweiz, Finkenhubelweg 11, Postfach 8275, 3001 Bern • Bundesamt für Strassen ASTRA Worblentalstrasse 68, 3003 Bern - Ittigen	Editeur: • Fondation «La Suisse à vélo», Finkenhubelweg 11, Case postale 8275, 3001 Berne • Office fédéral des routes OFROU Worblentalstrasse 68, 3003 Berne - Ittigen	Editore: • Fondazione «La Svizzera in bici», Finkenhubelweg 11, Casella postale 8275, 3001 Berna • Ufficio federale delle strade USTRA, Worblentalstrasse 68, 3003 Berna-Ittigen
Projektleitung: • Stiftung Veloland Schweiz Markus Capirone, Thomas Ledergerber	Direction du projet: • Fondation «La Suisse à vélo» Markus Capirone, Thomas Ledergerber	Direzione di progetto: • Fondazione «La Svizzera in bici» Markus Capirone, Thomas Ledergerber
Begleitgruppe: • Bundesamt für Strassen ASTRA Gottlieb Witzig, Niklaus Schranz • Schweizerischer Verband der Strassen- und Verkehrsfachleute VSS, EK 3.01 Beat Schlup • Kantone: Tiefbauamt des Kantons Bern Oskar Balsiger Amt für Verkehr und Tiefbau Solothurn Peter Geissbühler • SVK Schweizerische Velokonferenz Philippe Gasser, Andreas Stäheli • Beratungsstelle für Unfallverhütung bfu Christian A. Huber • Arbeitsgemeinschaft der Chefs der Verkehrspolizeien der Schweiz und des Fürstentums Liechtensteins ACVS Peter-Martin Meier	Groupe de suivi: • Office fédéral des routes OFROU Gottlieb Witzig, Niklaus Schranz • Association suisse des professionnels de la route et des transports VSS, CE 3.01 Beat Schlup • Cantons: Office des ponts et chaussées, Berne Oskar Balsiger Service des transports et des routes, Soleure Peter Geissbühler • SVK Conférence vélo suisse Philippe Gasser, Andreas Stäheli • Bureau de prévention des accidents bpa Christian A. Huber • Communauté de travail des chefs des polices de la circulation de Suisse et de la Principauté de Liechtenstein CCCS, Peter-Martin Meier	Gruppo di accompagnamento: • Ufficio federale delle strade USTRA Gottlieb Witzig, Niklaus Schranz • Associazione svizzera dei professionisti della strada e dei trasporti VSS, CE 3.01 Beat Schlup • Cantoni: Ufficio delle strade, Berna Oskar Balsiger Ufficio dei trasporti e Ufficio tecnico cantonale di Soletta Peter Geissbühler • SVK Conferenza velo svizzera Philippe Gasser, Andreas Stäheli • Ufficio svizzero per la prevenzione degli infortuni upi Christian A. Huber • Comunità di lavoro dei capi di polizia della circolazione della Svizzera e del Principato del Liechtenstein CCCS, Peter-Martin Meier
Autoren: • Planungsbüro Andy Berner AG, Tafers Lukas Stadtherr • Stiftung Veloland Schweiz Markus Capirone, Thomas Ledergerber	Auteurs: • Planungsbüro Andy Berner AG, Tavel Lukas Stadtherr • Fondation «La Suisse à vélo» Markus Capirone, Thomas Ledergerber	Autori: • Planungsbüro Andy Berner AG, Tafers Lukas Stadtherr • Fondazione «La Svizzera in bici» Markus Capirone, Thomas Ledergerber
Gestaltung: • Broschüre Velobüro, Olten Beatrice Nünlist • Illustrationen Velobüro, Olten Markus Capirone, Beatrice Nünlist Bruckert / Wüthrich, Olten Anita Wüthrich	Conception: • Brochure Velobüro, Olten Beatrice Nünlist • Illustrations Velobüro, Olten Markus Capirone, Beatrice Nünlist Bruckert / Wüthrich, Olten Anita Wüthrich	Grafica: • Opuscolo Velobüro, Olten Beatrice Nünlist • Illustrazioni Velobüro, Olten Markus Capirone, Beatrice Nünlist Bruckert / Wüthrich, Olten Anita Wüthrich
Übersetzungen: • Französisch: Blaise Dériaz • Italienisch: Martino Colombo	Traductions: • française: Blaise Dériaz • italienne: Martino Colombo	Traduzioni: • francese: Blaise Dériaz • italiana: Martino Colombo
Druck: • Dietschi AG, Olten	Impression: • Dietschi AG, Olten	Stampa: • Dietschi AG, Olten
Vertrieb: • Stiftung Veloland Schweiz, Finkenhubelweg 11, Postfach 8275, 3001 Bern www.veloland.ch, info@veloland.ch Tel. 031 307 47 40, Fax 031 307 47 48 • Schweizerischer Verband der Strassen- und Verkehrsfachleute VSS, Seefeldstrasse 9, 8008 Zürich, info@vss.ch, Tel. 01 269 40 20, Fax 01 252 31 30 • SVK Schweizerische Velokonferenz, Rothstrasse 5, 8057 Zürich, info@velokonferenz.ch Tel. 01 363 20 85, Fax 01 363 18 77	Diffusion: • Fondation «La Suisse à vélo», Finkenhubelweg 11, Case postale 8275, 3001 Berne www.suisse-a-velo.ch, info@suisse-a-velo.ch tél. 031 307 47 40, fax 031 307 47 48 • Association suisse des professionnels de la route et des transports VSS, Seefeldstrasse 9, 8008 Zurich, info@vss.ch, tél. 01 269 40 20, fax 01 252 31 30 • SVK Conférence vélo suisse, Rothstrasse 5, 8057 Zurich, info@velokonferenz.ch tél. 01 363 20 85, fax 01 363 18 77	Distribuzione: • Fondazione «La Svizzera in bici», Finkenhubelweg 11, Casella postale 8275, 3001 Berna www.svizzera-in-bici.ch, info@svizzera-in-bici.ch tel. 031 307 47 40, fax 031 307 47 48 • Associazione svizzera dei professionisti della strada e dei trasporti VSS, Seefeldstrasse 9, 8008 Zurigo, tel. 01 269 40 20, fax 01 252 31 30, info@vss.ch • SVK Conferenza velo svizzera, Rothstrasse 5, 8057 Zurigo, info@velokonferenz.ch tel. 01 363 20 85, fax 01 363 18 77
© 2003 Stiftung Veloland Schweiz	© 2003 Fondation «La Suisse à vélo»	© 2003 Fondazione «La Svizzera in bici»
Richtlinie: Velowegweisung in der Schweiz	Directive: Signalisation de direction pour les vélos en Suisse	Direttiva: Segnaletica ciclistica in Svizzera

Realisiert mit Beiträgen des Bundesamtes für Strassen ASTRA, des Fonds für Verkehrssicherheit FVS und der Stiftung Veloland Schweiz

Réalisé à l'aide de contributions de l'Office fédéral des routes OFROU, du Fonds pour la sécurité routière FSR et de la fondation «La Suisse à vélo»

Realizzato grazie al contributo dell'Ufficio federale delle strade USTRA, del Fondo di sicurezza stradale FSS e della Fondazione «La Svizzera in bici»

